

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81'23

doi: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-78-84

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КЛЮЧЕВЫХ ЭМОЦИЙ ОНКОПАЦИЕНТОВ В ТЕКСТЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЕВ

© **Ольга Станиславовна Выстропова¹, Екатерина Викторовна Басс²**

¹Волгоградский государственный медицинский университет, Волгоград, Россия; ²Волгоградский государственный университет, Волгоград, Россия

¹oberega@yandex.ru ²bass_e@mail.ru

Аннотация. Рассмотрены особенности вербальной репрезентации ключевых эмоций онкопациентов на материале англоязычных интернет-комментариев в процессе виртуальной коммуникации с целью обмена информацией на форумах на интернет-платформах. Особое внимание уделяется анализу репрезентации таких эмоций онкопациентов, как страх, тревога, надежда и благодарность. Выявлены метафора, олицетворение, гипербола, эпитеты, многочленная развернутая антитеза, риторическое обращение и восклицание, выступающие языковыми средствами вербализации эмоций онкопациентов. Подчеркивается, что изучение языковой репрезентации эмоций страха важно для понимания субъективного восприятия болезни пациентами и повышения качества их психологической помощи. Сделан вывод о том, что вербализация эмоций онкопациентов является важным аспектом в эффективной диагностике и профилактике психологических расстройств, в их лечении и сопровождении в онкологической практике.

Ключевые слова: эмоции, вербализация, английский язык, онкопациент, виртуальная коммуникация, интернет-комментарий.

Для цитирования: Выстропова О.С., Басс Е.В. Вербальная репрезентация ключевых эмоций онкопациентов в тексте англоязычных интернет-комментариев // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 107. № 6. С. 78-84. doi: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-78-84

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Verbal representation of key emotions of cancer patients in the text of English-language internet-commentary

© **Olga S. Vystropova¹, Ekaterina V. Bass²**

¹Volgograd State Medical University, Volgograd, Russian Federation; ²Volgograd State University, Volgograd, Russian Federation

¹oberega@yandex.ru ²bass_e@mail.ru

Abstract. The features of the verbal representation of key emotions of oncopatients on the material of English-language Internet comments in the process of virtual communication in order to exchange information on forums on Internet platforms are considered. Special attention is paid to the analysis of the representation of such oncopatient emotions as fear, anxiety, hope and gratitude. Metaphor, personification, hyperbole, epithets, a multidimensional expanded antithesis, rhetorical appeal and exclamation, which act as a means of verbalization of the emotions of oncopatients, are revealed. It is emphasized that the study of the linguistic representation of the emotion of fear is important for understanding the subjective perception of the disease by patients and improving the quality of their psychological care. It is concluded that the verbalization of the emotions of oncopatients is an important aspect in the effective diagnosis and prevention of psychological disorders, in their treatment and support in oncological practice.

Key words: emotions, verbalization, English, cancer patient, virtual communication, internet commentary.

For citation: Vystropova O.S., Bass E.V. Verbal representation of key emotions of cancer patients in the text of English-language internet-commentary. The Humanities and Social Sciences. 2024. Vol. 107. No 6. P. 78-84. doi: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-78-84

Введение

Эмоции являются важным объектом научного исследования в различных научных областях, таких, как психология, которая исследует природу и структуру эмоций, теории эмоций (биологические, когнитивные, социальные), выражение и регуляцию эмоций, влияние эмоций на познание, мотивацию, поведение, а также эмоциональные расстройства; нейробиология, занимающаяся вопросами нейрофизиологических механизмов эмоций, эмоциональных систем мозга и изучает роль головного мозга в генерации и обработке эмоций; эволюционная психология, которая исследует адаптивную функцию эмоций, а также возникновение и развитие эмоциональных реакций в филогенезе; социология и антропология изучают социокультурные детерминанты эмоций, эмоциональные нормы и правила в различных культурах, в том числе эмоции в контексте социального взаимодействия; лингвистика и семиотика исследуют вербальную и невербальную репрезентацию эмоций, эмоциональную семантику и концептуализацию. Комплексный междисциплинарный подход к исследованию эмоций обеспечивает более полное и глубокое их понимание.

Исследование эмоций становится всё более актуальным и востребованным направлением в современной лингвистике [1; 2; 3; 4; 5; 6]. В свете того, что изучение эмоций в лингвистике раскрывает тесную связь языка, культуры и внутреннего мира человека, расширяя наши представления о природе эмоционального опыта. Вслед за профессором В.И. Шаховским Н.Г. Лачина отмечает, что «эмоции представляют собой разновидность человеческих страстей, пронизывающих все сферы жизни человека и отражающиеся на всех уровнях его языка» [3, с. 53]. Данное исследование находится на стыке лингвистики и психологии. Актуальность нашей работы обоснована необходимостью изучить способы объективации эмоций онкопациентов в процессе их виртуальной коммуникации на форумах на интернет-платформах.

Эмоции тесно связаны с языковой картиной мира. Язык не только отражает объективную реальность, но и выражает субъективное восприятие мира, насыщенное эмоциями. В своем труде ученые С.И. Маджаева и Е.Ю. Кислякова констатируют факт о том, что «здоровые и больные люди смотрят на мир с позиции своего здоровья или своей болезни и возможности выздоровления. Взгляды на жизнь, представления о жизни, картина мира человека искажаются в зависимости от сложности его заболевания» [5, с. 81].

Среди широкого разнообразия типов и форм языковой картины мира профессор В.И. Шаховский выделяет эмоциональную картину мира [6, с. 36]. Эмоциональная картина мира – это система субъективных представлений человека об эмоциональной реальности, которая формируется под влиянием ряда факторов: биологические предпосылки, социокультурные нормы, личный эмоциональный опыт, когнитивные процессы. Эмоциональная картина мира включает представления о природе, причинах и функциях эмоций; классификацию и иерархию эмоциональных явлений; оценочные суждения об эмоциях (позитивные или негативные); эмоциональные сценарии (типичные реакции в ситуациях); опыт регуляции и контроля эмоций. В целом эмоциональная картина мира отражает уникальный эмоциональный опыт каждого человека и его субъективное восприятие эмоциональной реальности. Эмоции тесно связаны с картиной мира пациента и играют важную роль в ее формировании и функционировании. В исследовании А.В. Диль отмечается, что «языковленная (вербализованная) часть эмоциональной картины мира, представленная в виде вербальных знаков (номинантов эмоций), является источником сведений о специфической картине мира конкретного этноса, особенностях его мировосприятия и психологизме его культуры» [1, с. 586].

Эмоциональная картина мира пациента представляет собой важный аспект в понимании его внутреннего состояния и переживаний. Это совокупность ментальных репрезентаций эмоций, которая влияет на восприятие и интерпретацию событий пациентом. Эмоции выступают важным «строительным материалом» для формирования целостной картины мира пациента, отражая его уникальный субъективный опыт.

К ключевым элементам эмоциональной картины мира пациента относятся эмоциональная оценка – эмоциональные реакции пациента на происходящие в его жизни события; эмоциональные сценарии – паттерны эмоционального поведения характерные для конкретного пациента в различных ситуациях; эмоциональные травмы – эмоционально значимые события, оказавшие наиболее сильное влияние на пациента; регуляция эмоций – стратегии и механизмы, используемые пациентом для управления своими эмоциями, доминирующие эмоции и эмоциональные концепты.

Цель данной работы – изучение языковых средств репрезентации категории эмотивности в тексте интернет-комментариев пациентов. Объектом нашего исследования являются доминирующие эмоции, которые чаще всего испытывает онкопациент и влияющие на его повседневную жизнедеятельность, а также категоризация ключевых эмоций, их вербализация и осмысление онкопациентом. В работе были использованы метод лингвистического наблюдения, метод контекстного анализа и описания, а также метод обобщения. Практическим материалом данного исследования послужили англоязычные интернет-комментарии онкопациентов на форумах на интернет-платформе национальной некоммерческой организации Cancer Council Australia, которая стремится продвигать политику контроля рака и снижать количество заболеваний, вызванных раком, и на интернет-платформе благотворительной организации, которая финансируется обществом и направлена на борьбу с раком Cancer Council New South Wales.

Обсуждение

Интернет-комментарии играют важную роль в современном онлайн-взаимодействии. Виртуальная коммуникация пациентов имеет ряд важных особенностей и характеризуются:

- анонимностью – многие пациенты оставляют комментарии, не раскрывая своей личности, что может влиять на их поведение;
- доступностью – пациенты могут обсуждать свои проблемы круглосуточно, не выходя из дома, что особенно важно для маломобильных категорий;
- эмоциональностью – комментарии часто содержат яркую эмоциональную окраску – от восторга до агрессии, виртуальном общении пациенты склонны более открыто выразить свои чувства и эмоции;
- интерактивностью – пациенты могут не только делиться опытом, но и получать обратную связь, поддержку от других участников;
- оперативностью – комментарии могут появляться практически сразу после публикации контента;
- неформальностью – комментарии отличаются разговорным стилем, например, использованием сленга, эмодзи и т.д.;
- субъективностью – комментарии отражают личное мнение и отношение пользователя;
- документированностью – переписка в онлайн-сообществах сохраняется, что позволяет отслеживать динамику проблемы.

В целом виртуальная коммуникация пациентов играет значимую роль в современной системе здравоохранения, расширяя возможности, как для пациентов, так и для медицинских специалистов. Выбор тех или иных языковых средств выражения эмоций определяется языковой личностью автора, его субъективным отношением к окружающей его действительности – его взглядом на мир, его моральными качествами, его духовностью, эстетическим вкусом, а также эмоциональностью.

Нами были проанализированы около 100 англоязычных интернет-комментариев на тематических форумах для онкопациентов и выявлена вербальная репрезентация таких ключевых эмоций, как страх, тревога, надежда и благодарность. Наиболее значимые и репрезентативные примеры представлены далее.

Эмоция тревоги является одним из наиболее распространенных психоэмоциональных состояний у онкологических пациентов. Основными источниками тревоги для онкопациентов являются неопределенность прогноза, страх перед предстоящими медицинскими проце-

дурами, возможные осложнения, риск рецидива заболевания. Эмоция тревоги оказывает значительное влияние на психологическое благополучие онкологических больных и требует пристального внимания со стороны медицинских специалистов. В следующем сообщении эмоция тревоги вербализована при помощи метафоры, где пациент называет себя эмоциональной развалиной: “So very true, how do we cope with our cancer diagnosis, it is hard and twelve months on emotionally I am a wreck...” – Очень верно, как мы справляемся с диагнозом «рак», это тяжело, и через двенадцать месяцев после этого в эмоциональном плане я просто развалина (перевод наш. – О.В.). В этом же сообщении эмоция тревоги передана олицетворением “cancer word is always running wild in your head” и гиперболой “it haunts us non stop”: “No matter how you feel that cancer word is always running wild in your head, it haunts us non stop...” – Независимо от того, как вы себя чувствуете, это слово «рак» постоянно крутится в голове, оно преследует нас без остановки... [здесь и далее перевод авторов].

Эмоция страха является одной из базовых, фундаментальных эмоций, играющих важную адаптивную роль в жизни человека. Страх – это негативное, неприятное эмоциональное состояние, возникающее в ответ на реальную или воображаемую угрозу. Страх сочетает в себе тревогу, напряжение и стремление избежать опасности. Эмоция страха у онкологических больных требует особого внимания и комплексного психологического сопровождения. Основными источниками страха для онкопациентов являются страх перед неизвестностью, диагнозом, лечением, возможными осложнениями, смертью.

В следующем комментарии: “I wake up and some days I feel good and forgot then I remember and I sink into despair and fear and just a dark place” – Я просыпаюсь, и в некоторые дни мне хорошо, и я забываю, а потом вспоминаю и погружаюсь в отчаяние, страх и просто в темноту...” репрезентантами эмоции страха выступают антитеза “I feel good and forgot then I remember and I sink into despair”, метафора тьмы “I sink into despair and fear and just a dark place” (сравнение эмоции страха с погружением в темноту), а также риторическое обращение “So my question to you all is "how?" How do I do this? How do I face this with strength and courage and not fear?..... I'm so afraid.....” – Поэтому мой вопрос ко всем вам: «Как?» Как мне это сделать? Как мне встретить это с силой и мужеством, а не со страхом? Я так боюсь.....

Далее мы приведем примеры вербальной репрезентации эмоции надежды. Эмоция надежды является одной из базовых позитивных эмоций, играющих ключевую роль в жизни человека. Надежда – это позитивное эмоциональное состояние, связанное с уверенностью в благоприятном исходе события или возможности достижения желаемой цели. Она сочетает в себе ожидание, устремленность в будущее и оптимизм.

Языковая объективация эмоции надежды ярко представлена многочленной развернутой антитезой в следующем примере интернет-комментария: “After a fight with Stage 4 head & neck cancer, I was wrecked. No hope. Just waiting to die. I decided to do (and successfully did) a BIG WALK ..a pilgrimage of hope & healing. I walked from Brisbane to Melbourne dressed as the boofhead homebrand superhero Captain Australia, and raised \$165,000 for paediatric cancer research (The Kids' Cancer Project), as no child should have to endure what I did. And it worked. I have hope now, vital concerns, I am a viable human being again.” – После борьбы с раком головы и шеи 4-й стадии, я был разбит. Никакой надежды. Просто ожидание смерти. Я решил совершить (и успешно совершил) БОЛЬШУЮ ПРОГУЛКУ... паломничество надежды и исцеления. Я прошел от Брисбена до Мельбурна в костюме супергероя Капитана Австралия и собрал 165 000 долларов на исследования детского рака (The Kids' Cancer Project), ведь ни один ребенок не должен пережить то, что пережил я. И это сработало. Теперь у меня есть надежда, жизненные заботы, я снова стал жизнеспособным человеком.

Важно отметить, что в данном примере в структуру многочленной развернутой антитезы включена градация “I was wrecked. No hope. Just waiting to die...”, военная метафора “a fight with Stage 4 head & neck cancer”, перифраз “a BIG WALK ..a pilgrimage of hope & healing”, метонимия “no child should have to endure what I did”, олицетворение “And it worked”, а также антропоморфный эпитет “a viable human being again”. Видится, что использование

именно этих стилистических приемов автором сообщения помогли ему наиболее точно описать личный жизненный опыт борьбы с раком, живописно передать его эмоциональное состояние, а также выразить слова поддержки другим онкопациентам.

Вербализацию эмоции надежды при помощи эпитета “surveillance tests very encouraging”, олицетворения в структуре гиперболы “The dream of returning to Spain to walk The Camino De Santiago again has kept me breathing throughout the most difficult and challenging time of my life” мы наблюдаем в следующем сообщении онкопациентки: “I am 17 months into my cancer journey with all my most recent surveillance tests very encouraging. The dream of returning to Spain to walk The Camino De Santiago again has kept me breathing throughout the most difficult and challenging time of my life. I am now strong and have touched the void... can look back a bit and feel my resilience and courage.” – Я нахожусь на 17-м месяце пути рака, и все мои последние контрольные анализы внушают оптимизм. Мечта вернуться в Испанию и снова пройти по Камино де Сантьяго не давала мне покоя на протяжении всего самого трудного и сложного периода моей жизни. Сейчас я сильна, коснувшись пустоты... могу оглянуться назад и почувствовать свою стойкость и мужество. В данном случае экспрессия эмоции надежды в свою очередь усиливается использованием полисиндетона “I am now strong and have touched the void... can look back a bit and feel my resilience and courage”.

В следующем примере выявлена репрезентация эмоции надежды на исцеление посредством таких лексем, как “excitement”, “gratitude”, “expectation” и метафорическим эпитетом “amazing miracles will happen”: “Yes, I will walk with excitement, gratitude and the expectation that amazing miracles will happen...and just trust that any assistance with fundraising will happen if it is meant to be.” – Да, я буду идти с волнением, благодарностью и ожиданием, что произойдут удивительные чудеса, и просто верить, что любая помощь в сборе средств произойдет, если ей суждено быть.

Далее мы приведем примеры вербальной репрезентации эмоции благодарности. Благодарность – это позитивная эмоция, возникающая в ответ на доброе, заботливое отношение, помощь или услугу, оказанную другим человеком. Она связана с чувством признательности и желанием отблагодарить.

В следующем интернет-комментарии автор сообщения ставит неосязаемые, философские комментарии (“intangible, philosophical comments”) другого онкопациента намного выше практического совета, находит их более ценными для себя: “Hola Captain Australia and thank you for your wonderful response which seriously brought tears to my eyes and has made me think clearly about how and why my pilgrimage is so important to me. Your intangible, philosophical comments are exactly what I needed to hear, and to feel, and are more valuable than any practical advice so thank you!” – Приветствую, Капитан Австралия, и спасибо за ваш замечательный ответ, который вызвал у меня слезы на глазах и заставил меня ясно задуматься о том, как и почему мое паломничество так важно для меня. Ваши неосязаемые, философские комментарии – это именно то, что мне нужно было услышать и почувствовать, и они ценнее любых практических советов, так что спасибо! Эмоция благодарности здесь вербализована олицетворением “your wonderful response which seriously brought tears to my eyes” и сравнением “Your intangible, philosophical comments are exactly what I needed to hear, and to feel, and are more valuable than any practical advice”.

В другом сообщении эмоция благодарности выражена риторическим восклицанием и метафорой “you truly are an inspiration”: “Hola Captain Australia, you truly are an inspiration...thank you!!! I have been watching your big walk on YouTube and it is a fabulous journey to be a part of. You are a charismatic character, courageous and resilient which gives me hope for my fundraising effort on my Camino De Santiago”. – Приветствую, Капитан Австралия, вы действительно вдохновляете! Я наблюдала за вашим большим странствием на YouTube, и это потрясающее путешествие, частью которого вы являетесь. Вы харизматичный персонаж, мужественный и стойкий, который вселяет в меня надежду на то, что я буду собирать средства на мой Camino De Santiago. В данном обращении помимо экспрессии благодарности вы-

являем вербализацию эмоции восхищения посредством метафорического эпитета “it is a fabulous journey to be a part of” и вербализацию эмоции надежды посредством метафорического эпитета “a charismatic character, courageous and resilient which gives me hope”, что демонстрирует высокую положительную оценку и признательность автора сообщения, стремление к самосовершенствованию. Подчеркнем, что эмоция восхищения является важным элементом в системе эстетических переживаний человека, свидетельствующих о его духовном богатстве и развитии эмоциональном интеллекте.

Выводы

Вербализация эмоций онкологических пациентов является важным аспектом в их лечении и сопровождении. Эмоция надежды является одним из ключевых в когнитивно-поведенческой терапии, помогая клиентам преодолевать жизненные трудности. Осознание и вербализация чувства благодарности рассматривается как важный элемент в когнитивно-поведенческой терапии, повышающий удовлетворенность жизнью. Изучение лингвистических способов выражения восхищения онкопациентов имеет значение для понимания механизмов их эмоционального восприятия и оценки окружающего мира. Изучение лингвистических средств выражения эмоции тревоги является важным для более эффективной диагностики и профилактики тревожных расстройств в онкологической практике. Изучение языковой репрезентации эмоции страха важно для понимания субъективного восприятия болезни пациентами и повышения качества их психологической помощи.

С медицинской точки зрения понимание эмоциональной картины мира пациента помогает врачу установить более доверительные отношения, выявить ключевые психологические факторы, влияющие на течение болезни, разработать индивидуальные подходы к психотерапевтической работе, скорректировать неадаптивные эмоциональные паттерны, кроме того повысить приверженность пациента к лечению. В целом эмоциональная картина мира является важным элементом личностно-ориентированного подхода в медицине и помогает наиболее эффективно сопровождать пациента на пути к выздоровлению.

Список источников

1. Диль А.В. Лингвокультурологический аспект номинации эмоций в стихотворении Дж.Г. Байрона “To a youthful friend” // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 3(88). С. 585–587.
2. Красавский Н.А. Индивидуально-авторские концептосферы эмоций Германа Гессе, Стефана Цвейга и Роберта Музиля. Волгоград: Научное изд-во ВГСПУ «Перемена», 2023. 225 с.
3. Лачина Н.Г. Междометия как способ выражения эмоций // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 105. № 4. С. 52–56.
4. Манджиева С.В., Халгаева Д.Д. Лингвокультурологические характеристики эмоционального концепта “обида” в английском и калмыцком языках // Вестник Калмыцкого университета. 2019. № 2(42). С. 53–64.
5. Маджаева С.И., Кислякова Е.Ю. Языковая картина мира в коммуникативном пространстве здоровых и больных // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 22. № 1. С. 80–89.
6. Шаховский В.И. Эмоциональная картина мира в вербальной презентации // Мир русского слова. 2019. № 1. С. 35–43.
7. Cancer Council New South Wales. – URL: <https://onlinecommunity.cancercouncil.com.au/t5/I-have-cancer/ct-p/i-have-cancer> (дата обращения 06.09.2024).
8. Cancer Council Australia. – URL: <https://www.cancer.org.au> (дата обращения 20.09.2024).

References

1. Diehl A.V. Linguocultural aspect of nomination of emotions in the poem “To a youthful friend” by George Gordon Byron // The world of science, culture and education. 2021. No. 3(88). P. 585–587.
2. Krasavsky N.A. Individual-authorial conceptual spheres of emotions of Hermann Hesse, Stefan Zweig and Robert Musil. Volgograd: Scientific publishing house of VGSPU “Peremena”, 2023. 225 p.
3. Lachina N.G. Interjections as a way of expressing emotions // The Humanities and Social Sciences. 2024. Vol. 104. No. 3. P. 52–56.
4. Mandzhieva S.V., Khalgaeva D.D. Linguistic cultural peculiarities of the emotinal concept “offence” in the English and Kalmyk languages // Bulletin of Kalmyk University. 2019. No. 2(42). P. 53–64.
5. Madzhaeva S.I., Kislyakova E.Yu. Linguistic worldview in the communicative space of the healthy and the sick // Vestnik NArFU. Linguistics. Vol. 22. No. 1. P. 80–89.
6. Shakhovskiy V.I. Emotional worldview in the verbal presentation // World of the Russian Word. 2019. No. 1. P. 35–43.
7. Cancer Council New South Wales. – URL: <https://onlinecommunity.cancercouncil.com.au/t5/I-have-cancer/ct-p/i-have-cancer> (accessed 06.09.2024).
8. Cancer Council Australia. – URL: <https://www.cancer.org.au> (accessed 20.09.2024).

Статья поступила в редакцию 14.10.2024; одобрена после рецензирования 04.11.2024; принята к публикации 04.11.2024.

The article was submitted 14.10.2024; approved after reviewing 04.11.2024; accepted for publication 04.11.2024.
